



# 机上全程持续使用便携式氧气浓缩器 POC 的旅客告知书

## Notification of using Portable Oxygen Concentrator Onboard

旅客姓名 Passenger Name		客票号码 Ticket No.	
陪伴同行人姓名 Companion Name		同行人票号 Companion Ticket No.	
始发站 From	到达站 To	航班号 Flight No.	旅行日期 Travel Date
POC 品牌及型号 Brand and model of POC		医疗证明 Physician Statement	有 (Y) / 无 (N)

用于整个航程使用的全部电池可持续供电的时间长度约为  
The discharge time of all your batteries using for entire flight is estimated to be \_\_\_\_\_ 小时 hour(s) and \_\_\_\_\_ 分钟 minute(s)。

### 中国国际航空股份有限公司允许旅客在机上持续使用便携式氧气浓缩器 POC 规定条款:

#### Air China Policy on Passengers' Using Portable Oxygen Concentrator Onboard

1. 允许机上全程持续使用的便携式氧气浓缩器 (Portable Oxygen Concentrator, 简称 POC) 应得到美国联邦航空管理局 (Federal Aviation Administration, 简称 FAA) 认证, 可在地面滑行、起飞、巡航以及落地等阶段使用; 旅客需提供 POC 设备的品牌和型号。Only POCs certificated by Federal Aviation Administration (FAA) can be used onboard during all phases of the flight, including taxi, take off and landing; passengers should provide information of the brand and model of POC.

2. 计划在机上持续使用 POC 的旅客, 应于航班计划起飞时间 48 小时前向国航直属售票处提出。Passengers intending to use POC onboard should contact with our ticket office at least 48 hours prior to the scheduled departure time.

3. 计划在机上持续使用 POC 的旅客, 须提供航班计划起飞前 10 日内签发的医生证明, 证明该旅客需持续使用 POC 且适宜乘机。Passengers who want to use POC onboard should provide a Physician Statement issued within 10 days of departure date of the first flight, stating that they are fit to fly and need to use their POCs for the entire flight.

4. 旅客需提供用于整个航程使用的全部电池可持续供电的时间长度, 并自行确认所带电池能否满足整个航程+3 小时时间的需要。Passengers should tell us how long their batteries can discharge. Passengers must have an ample supply of fully charged batteries plus three hours of extra battery time for the flight.

5. 携带登机的 POC 备用电池数量及包装必须遵循国航锂电池运输的相关规定。The quantity and packaging of any carry-on batteries charged for POC shall be in line with our requirements on lithium batteries.

6. 提供座椅配备电源的客机数量有限, 座椅配备电源的可用性也并无保证, 因此国航不承诺向旅客提供机上电源, 但旅客可使用飞机电源作为备份。The aircraft in-seat electrical power is available on a limited of aircraft, and there is no guarantee that the in-seat power will be operative. The aircraft in-seat electrical power may serve as a backup to POC batteries. Passengers should never rely upon onboard aircraft electrical power being available during a flight.

7. 旅客应于截至办理乘机登记手续前至少 60 分钟到达柜台办理乘机登记手续, 国航地面工作人员将对设备品牌型号以及医疗证明进行查验。The passengers who use POCs onboard should report at the check-in counter 60 minutes before latest check-in time and show POC and Physician Statement to our staffs.

8. 机上持续使用 POC 的旅客不能安排在应急出口座位。Emergency exit seats are not serviceable for passengers who use POCs onboard.

9. POC 应存放在座椅下方或行李架内。POCs should be placed under the seat or in the baggage holder.

10. 如机长有理由相信旅客所持电子呼吸设备的使用影响到飞机运作, 旅客须马上关闭设备; 操作 POC 及设备的可用性, 国航不予负责。As with all portable electronic devices carried on board an aircraft, the operating captain has the right to request that any device be turned off if he/she believes it is affecting the aircraft systems. If such a request is made, the device must be turned off immediately. Passengers use power supplies at their own risk and Air China shall take no responsibility for POCs.

未尽事宜, 国航有最终解释权。如不符合上述规定国航有权拒绝旅客运输。Air China reserves the right of final explanation for matters not covered above. Air China has the right to deny the boarding of passengers failing to meet the above requirements.

#### 声明 Declaration of applicant:

为乘坐中国国际航空股份有限公司上述班机, 我愿声明如下 As an Air China passenger, I'm willing to make the following declaration:

由于飞行途中海拔、氧气浓度、客舱环境等因素, 可能会对患病旅客产生不良影响, 增加旅行风险。I know that during the flight, factors such as elevation, oxygen concentration and cabin environment may aggravate my medical condition.

我个人或陪伴同行人能够正确操作上述 POC, 能够在看到或听到警报时做出适当回应。I myself and/or my companion(s) can operate the above-checked equipment properly; can see and hear any alarms and respond appropriately.

声明人签字 Signature of the applicant: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_ 联系电话 Tel: \_\_\_\_\_

经办部门 Issuing Office		经办人 Signature		联系电话 Tel		日期 Date	
地服部门 GH Dep.		经办人 Signature		联系电话 Tel		日期 Date	

备注 Remark:

## 一、FAA 批准在机上使用的便携式氧气浓缩器的识别 Identification of POCs authorized for use on aircraft:

### 1. FAA 认证产品的标注 POCs With Manufacturer's Labels:

以红色字体表明下列声明的标签：“本便携式供氧设备的制造商已确定本设备符合 FAA 所有适用的关于机上载运和使用便携式供氧设备的接受标准。”

The manufacturer of this POC has determined this device conforms to all applicable FAA acceptance criteria for POC carriage and use on board aircraft.

### 2. 如不具有上述标签，经 FAA 认证的设备型号如下

- AirSep 公司制造的 AirSep "Focus"
  - AirSep 公司制造的 AirSep "Freestyle"
  - AirSep 公司制造的 AirSep "Freestyle 5"
  - AirSep 公司制造的 AirSep "Lifestyle"
  - Delphi Medical Systems 制造的 Delphi Central Air
  - DeVilbiss 制造的 DeVilbiss "iGo"
  - Inogen 公司制造的 Inogen One
  - Inogen 公司制造的 Inogen One G2
  - Inogen 公司制造的 Inogen One G3
  - Inova Labs 制造的 Inova Labs "LifeChoice Activox"
  - Inova Labs 制造的 International Biophysics "LifeChoice"
  - Invacare 公司制造的 Invacare SOLO2
- Specific POCs approved by FAA are:
- Invacare 公司制造的 Invacare XPO2
  - OxLife Incorporated 制造的 OxLife "Independence"
  - Precision Medical 制造的 Precision Medical EasyPulse
  - Respirationics Inc. 制造的 Respirationics EverGo
  - Respirationics Inc. 制造的 Respirationics SimplyGo
  - SeQual Technologies Inc. 制造的 eQuinox (model 4000)
  - SeQual Technologies Inc. 制造的 Oxywell (model 4000)
  - SeQual Technologies Inc. 制造的 SeQual Eclipse
  - SeQual Technologies Inc. 制造的 SeQual SAROS
  - VBOX Inc. 制造的 Trooper

可登陆以下网址查询最新认证发布的 POC 品牌型号:

[http://www.faa.gov/about/initiatives/cabin\\_safety/portable\\_oxygen/\"Times New Roman](http://www.faa.gov/about/initiatives/cabin_safety/portable_oxygen/\)

## 二、国航对于 POC 备用锂电池的部分规定 Part Regulations of Air China on Spare Lithium Battery Charged for POC

1. 每位旅客登机时可随身携带 POC 备用锂电池供个人使用；但额定能量大于 100 瓦时但不超过 160 瓦时的锂离子电池，锂含量大于 2 克但不超过 8 克的锂金属电池，不得超过 2 个，且须经国航批准；额定能量超过 160 瓦，锂含量超过 8 克，不予运输 Each passenger may carry on board spare lithium batteries charged for POC for the personal use of the passenger, BUT, subject to the prior approval of Air China, not more than 2 such batteries with a watt-hour rating of more than 100wh but not more than 160wh, or with a lithium metal content of more than 2g but not more than 8g; the battery with a watt-hour rating of more than 160wh, or with a lithium metal content of more than 8g, it shall refuse transport as carry-on baggage or checked baggage.

### 2. 锂电池额定能量的计算方法 How to calculated the content:

- 锂金属或锂合金电池，计算方法是以 0.3 乘以额定容量的安培小时，如：某锂电池的额定容量是 800mah（毫安小时），则其“锂含量”为： $0.3 \times 0.8 = 0.24$  克。Lithium battery or lithium alloy battery: The content can be calculated by multiplying 0.3 and the ampere hour of rated capacity, for instance, a lithium battery with 800mah rated capacity, its lithium content should be:  $0.3 * 0.8 = 0.24g$ .
- 锂离子电池，计算方法是以电压乘以额定容量的安培小时，如：某锂离子电池的电压为 2.4V（伏特）、额定容量是 5000mah（毫安小时），则其额定功率为  $2.4 \times 5 = 12$  瓦特小时。Lithium ion battery: It can be calculated by multiplying the voltage and the ampere hour of rated capacity, for instance, a lithium battery with 2.4V voltage and 5,000mah rated capacity, its rated power should be:  $2.4 * 5 = 12 \text{ watt} \cdot \text{hour}$ .

### 3. 电池的包装:

- 电池须单个包装以防短路（可放置在原始零售包装中或采取其它绝缘方式，如封置裸露的电极或把每块电池放置在一个单独的塑料袋或保护袋中）。Spare batteries must be individually protected so as to prevent short circuits (by placement in original retail packaging or by otherwise insulating terminals, e.g. by taping over exposed terminals or placing each battery in a separate plastic bag or protective pouch).

更多规定请登陆国航官方网站 [WWW.AIRCHINA.COM.CN](http://WWW.AIRCHINA.COM.CN) 查询(首页>信息查询>旅行准备>行李信息>危险物品>锂电池) Please see our website (Home > Information Inquiry > Travel Preparation > Baggage Service > Dangerous goods > Lithium battery) for further information.

(背面 Back)